

作成者からのお断り

この単語帳は、以下のリスクを自ら負うことに同意して下さった方にお配りしております：

1) 提供されるのは、「テーマの理解に役立つ単語帳作成法」

(www.muse.dti.ne.jp/~kbys/lexique.html)

により、分野別・テーマ別に作成者個人のニーズに合わせて作った作業文書である。単語の並べ方もアルファベット順でなく、テーマについての個人的な理解を背景に構造化されており、市販の辞書のように必要な単語だけ探せば用が足りる形にはなっていない。

2) 専門用語・表現も時代と共に変化する場合がある。単語帳に示す日仏語の対応や、そもそも使うべき用語が、利用者が実際に使う時にはもう適切でなくなっている可能性がある。

3) 作成者の把握した日仏語の対応が100%正しいという保証は無い。対応がはっきり確認できていない場合は「？」が付いているが、「？」の無いものでも調べ方が不十分であったかも知れない。また現場での遣り取りを聞いていて手に入れたと思った用語・日仏対応が、その企業・現場・文脈に特有のものかも知れない。

4) 専門用語の使用は文脈に依存する度合いが非常に強く、しかも該当する文脈がひと言では記述できないこともある。そのため、単語帳に示す日仏語の対応がどの文脈で成り立つものなのか、作成者が心覚えにしているだけの場合もあり、明示的に指摘してあるとは限らない。

5) ページ数・インクの消費量を少しでも抑えるため、関連用語・表現や説明において、同じ語を繰り返さないための工夫をしてある。省略のルールは単語帳のコピーに実例の形で付けるが、臨機応変に工夫したところもあり、ルールの当て嵌まらないケースは利用者の賢察に期待するしかない。

小林新樹

語の省略に係るルール(実例で示す)

microscope/pique 顕微鏡/微小の(nanos~que ナノレベルの)
 ~ él-que 電子~鏡
 à balayage 走査型(SEM) [入射~により弾出された極めて低エネルギーの二次~により結像]
 à transmission 透過型(TEM) [入射~線自身が試料を透過, 散乱した後、結像に寄与]

仏語のサブ見出し、サブサブ見出しの頭にある~は、それより上位の見出しの頭にある語を指す。

上の例では、勿論 microscope を指す。

日本語の側では、やはり上位の見出しの中で先頭の漢字二つを指す。

上の例では電子~鏡の~は顕微の代り。走査型... [入射~云々] の~は一つ上位の見出しの先頭二字である電子の代り。

alliage/super~/~/léger 合金/超~/軽~
 ~ à mém. de forme 形状記憶~ (SMA) [TiNi など]
 ~ amorphe アモルファス~ [熔融金属を瞬間的に冷却、非結晶のまま固化させる]
 amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され相手元素が残る為、金属の精錬に利用]
 hydrure métallique 水素吸蔵~ [常温付近で気体~を吸収して金属~化物となり、加熱すると放出。métal hy~ に同じ]

1) amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され云々]

この場合「~が揮発放出され」の~は、[]内先頭の水銀の代り。

2) hydrure métallique 水素吸蔵~ [...で気体~を吸収して金属~化物...。métal hy~ に同じ]

この場合、気体~、金属~化物の~は日本語サブ見出しの先頭の漢字二字、即ち水素の代り。また hy~ は hydrure の代り。即ち、見出しの先頭にある語以外にサブ見出し等に出て来た語を省略する為に、区別できる程度の文字を残して~を付ける。

électrochimie 電気化学
 ~lyse/lytique ~分解/~~による
 polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位からずらす操作/電極~が静止~からずれる現象]

1) ~lyse/lytique ~分解/~~による

本来は ~trolyse とすべきところ、électrochimie の中で électro と chimie は語全体の要素として明確に認識できるので、~lyse で済ませた。

/lytique は勿論 électrolytique の代り。

2) polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位から.../電極~が静止~からずれる現象]

「電極~が」の~は、[]内先頭にある「電極電位」の後半二文字「電位」を省略したもの。「静止~」の~は、それを流用。

marché (accès au) 市場(参入の可能性)
 ~/prix spot スポット~/価格
 仏・日それぞれ、右の表現を省略して示す: marché spot/prix spot スポット市場/スポット価格

省略とは別に一点。

サブ見出しの頭に?が付いているのは、その見出し項目の下位に入れるべきかどうか確信が持てない場合。

化学一般

| | |
|------------------------------|---|
| acétique (acide)/tate | 酢酸/～塩 |
| acide/base | 酸/塩基 [単純には、水溶液中でH ⁺ /OH ⁻ を放出するもの] |
| ～/basique/alcalin | 酸/塩基/アルカリ性の |
| pH | [-log (H ⁺ 濃度) : 7の下が酸性、上がア～性] |
| neutralisation (chaleur de) | 中和 (熱) |
| papier de tournesol | リトマス試験紙 |
| solution tampon | 緩衝溶液 [共役な酸塩基対を一定濃度以上含む溶液では、少量の酸や塩基を添加しても溶液を希釈或は濃縮しても、そのpHの変化は小さい。このように水素イオン濃度の変化に抵抗を示す溶液] |
| acrylique (acide)/late | アクリル酸/酸塩 |
| ～ (m) | ～ (樹脂, 繊維) |
| adhésion | 接着 [force qui s'oppose à la séparation de 2 corps mis en contact] |
| adjuvant | 補助剤、調整剤、 |
| ～ de solution | 溶解～剤 |
| hydratant? | 湿潤剤 |
| épaississant | 増粘剤 |
| excipient | 賦形剤 [substance neutre qui sert à rendre les principes actifs plus faciles à absorber???] |
| ajusteur de pH | pH調～ |
| durcissant? | 硬化剤 |
| substrat?, base? | 基剤 |
| ad/désorption | 吸/脱着 [mécanisme physique basé sur les propriétés de certains matériaux poreux à fixer les molécules à leur surface. Les forces attractives ont diverses origines telles que f~s de Van der Walls/] |
| élution | [～している物質の] 溶離、溶出 |
| syst. à sorption | 収着 [吸収, 吸着などに区別出来ない物質の定着現象の総称] |
| alcool | アルコール [炭化水素の水素原子を水酸基で置換した化合物の総称。水～の個数により一価～, 二価～等。二価以上を多価～と呼ぶ。高級：分子量の大きいもの] |
| ét/méthanol = ~ ét/méthylque | エチル/メチル～ |
| ～ sucré? | 糖～ |
| érythritol | エリスリトール |
| glycol | グリコール [corps possédant 2 fois la fonction ~] |
| diol = di~ | ジオール [composé possédant 2 fonctions ~] |
| polyol | ポリオール [多価～] |
| aldéhyde(m) | アルデヒド [-CHO 基を含む化合物の総称] |
| form~/mol | ホルム~/ホルマリン [左の希薄水溶液] |
| alkyle/lation | アルキル基/化 [/化合物中のある原子に～基を結合させる反応。化学工業の最も重要な単位反応の一つ。有機化合物の合成にも重要] |
| ～lat | ～化の生成物 [特に高オクタン価ガソリンができる] |
| alumine | アルミナ [酸化アルミ] |
| corindon d'~ | コランダム、綱玉 [ダイヤモンドに次いで硬いア～結晶鉱物。赤いのはルビー、青いのはサファイア、半透明のものは研磨材として使われる] |
| ammoniac | アンモニア [NH ₃] |
| anhydre/dride | 無水の/～物 |
| aromatisant | 芳香物質 |

| | |
|--------------------------------|--|
| arsenic/séniure | ヒ素/～化合物 |
| aryle | アリール[芳香族炭化水素から水素一原子を除いた有機基] |
| barbotage | [気体を液体に吹込む] バブリング? |
| batch | バッチ[化学製品の場合、反応釜等で一回に生産される量/一回の生産] |
| reliquat de ~ | ～ recall? [一回のバ～で生産された製品を販売用の缶に充填する際、端数になる分。次回のバ～の際に混込む] |
| benzène | ベンゼン[最も単純な一環の芳香族炭化水素] |
| ～zoïque (acide)/zoate | 安息香酸/～～塩 |
| carbonate | 炭酸塩 |
| bi～ | 重～塩 [炭酸水素云々と言うことあり] |
| bi～ de sodium | ～水素ナトリウム |
| ～ter/dé～ter | ～/脱～化 |
| carbonyle/lacion | カルボニル基 [=CO]/～化 |
| carbure (de calcium) | 炭化物/[日本語で言う] カーバイド |
| catalyseur | 触媒 |
| régénération | 再生、再活性化? |
| ～ à façon | |
| zéolithe | ゼオライト[調整された多孔質の Al, Ca, Na の珪酸塩。石油精製の接触分解用の～、化学反応の～担体に用いられる。イオン交換機能もあり] |
| cation/anion/～nique | 陽/陰イオン/～の |
| cellulose | セルロース[繊維素] |
| cétone(f) | ケトン[カルボニル基が二個の炭化水素基と結合している化合物の総称] |
| ? | ～基 [-CO] |
| cétose | ケトース[ケトン基を持つ単糖の総称。代表的なものに D-フルクトース] |
| chaleur spécifique | 比熱 |
| chaux vive/éteinte | 生石灰 [CaO]/消～ [Ca(OH) ₂] (まとめて～) |
| calcaire | ～岩(質の)[主に炭酸カルシウム] |
| gypse(m) | 石膏 |
| chimie | 化学 |
| ～ de base | 基礎～ [塩素・有機溶剤, 塩素酸ナトリウム, ...] |
| péto～ | 石油～ |
| chloro～ | |
| engrais | |
| ～ de spécialité | 特殊～? スペシャルティ-ケミカル? |
| ～ fine | ファイン-ケ～ [チオ-ケ～, フルオロ-ケ～, アミン, ヒドラジン, 臭素誘導体, 活性炭, モレキュラー-シーブ, トルエン誘～, メタクリル酸塩, ...] 精密～? |
| para～ | パラケ～、加工～産業? |
| ～ verte | グリーン-ケミストリー |
| chlorhydrique (gaz/acide)/rure | 塩化水素/塩酸 [左の水溶液]/塩化物 |
| chromatographie | クロマトグラフィー [異なる相の界面に於ける化学種間の挙動 (吸着能, 分配係数, 揮発性, イオン交換能など) の差を利用して混合物を分離, 精製する技術。固～の一端に試料を導入, 移～をこれに連続的に流すと試料を溶出。溶質が固～をゆっくり通抜けて新しい固～に触れると、両相に対する物理・化学的相互作用の程度により吸着或は分配される。試料中の成分の内、吸着剤に対する親和性の強い成分程、溶出されて移動せずに固～に留まる割合が大。この操作を数千から数十万回繰返す] |
| p～ fixe, stationnaire | 固定相 [～した吸着剤] |
| agent d'adsorption? | 吸着剤 |
| phase mobile | 移動相 [固～に連続的に流す溶媒或は気体] |

| | |
|---|--|
| coef. de partage | 分配係数 [固～中の成分濃度 / 移～中の成分～。濃度に依らない] |
| développement solvant de ~ cuve? de ~ | 展開 [移～が固～と接しつつ移動する過程] ～溶媒 ～槽 |
| détecteur spectrophotomètre d'absorption d'UV? | 検出器 [移～が固～を抜出てきた所で成分濃度を測定] 紫外吸収光度計 |
| révélateur | 発色剤? |
| ～gramme | ク～グラム [試料注入時からの経過時間の関数として、出口の検出器で測定された濃度をプロットしたもの] |
| ～ en phase gazeuse | ガス-ク～ [移～が気体] |
| colonne capillaire | 毛細カラム? [固～を入れる分離管] |
| détecteur à photo-ionisation | 光イオン化検～? |
| d～ à polymères conducteurs | [熱伝導ポリマーを用いた] 熱～検～? |
| ～ en phase liquide | 液体ク～ [移～が液体。aqueuse とも?] |
| ～ par adsorption | 吸着ク～ |
| ～ de partage li～-li～ | 液-液分配ク～ |
| ～ sur résines échangeuses d'ions | イオン交換ク～ |
| ～ d'exclusion | サイズ排除ク～? |
| HPLC | 高速～ク～ [溶媒を加圧下でカラムに通す、カラム-ク～の一種。各種の試料を数分から一時間で高分離度で分ける能力を持つ、自動化された高圧～ク～] |
| ～ sur papier | ペーパー-ク～ |
| ～ sur c～s m～s | 薄層ク～ (TLC) [薄層プ～の下端から一定距離に試料溶液を小さいスポット (tache) として付け (原点)、密閉した展開槽中の移～液中にプ～の下端を浸して展開。移～のフロントがプ～の他端近くに上昇 (grimpe par capillarité) すれば展開を中止、溶媒を蒸発させる。必要に応じて発色剤を噴霧、或は紫外線ランプで照射等してス～位置を検出] |
| couche mince | ～プレート [ガラス, プラスチック等の平板 (lame) 上に固～又は固～坦体を均一に塗布したもの] |
| R _f | [原点から試料成分のスポットまでの距離 / フロントまでの～] |
| courbe d'étalonnage | 検量線 |
| méthode d'ét～ absolu | 絶対検～法、ピーク面積法 [定量成分の絶対量とピ～～の関係を求めて定量] |
| colle, adhésif | 接着剤 [polymères mélangés à des résines] |
| adhésivité | |
| règle de C.A.Dahiquist | |
| microbulle | [qui se forme ds la matière ad～ à partir de la rugosité de la surface de l'objet auquel est appliquée la ~] |
| filament | [剥がそうとする時に出来る糸状のもの] |
| rupture cohésive/ad～ | [avec/sans dépôt de matière collante sur le matériau dur lors de l'arrachage] |
| effet ventouse | 吸着云々 |
| colloïde(m) | コロイド [ある物質が、0.1ミクロン程度の大きさの粒子となって他の物質中に分散している状態] |
| solution ~dale | ～溶液 [分散媒が液体であるコ～分散系。通常はゾルと同義] |
| floculer/lation ～lant | [～溶液が] 凝固する 凝集剤 |
| colonne | [蒸留等を行う] 塔、カラム |
| contre-courant | 向流 [二種類の物質を互いにぶつかるように逆向きに流し、物理的乃至化学的に作用させる操作] |
| commande de processus | プロセス制御 [化学プラントなどの低速自動～] |

| | |
|---|--|
| commodités | 原材料？ |
| composé/sition | 化合物/組成 [組成物=混合物についても言う？] |
| sel | 塩 [～ ds lequel l'hydrogène d'un acide a été (en totalité ou en partie) remplacé par un métal] |
| dérivé substituant | 誘導體 [ある化～の小部分を変化させたもの]/～品 置換基 |
| ～ nitré/aminé/organique | ニトロ～体ou化～/アミノ酸～体？/有機化～？ |
| complexe | 錯体/複合体 |
| formule développée plane | [官能基が分るように書いた] 平面化学式？構造式？ |
| f～lation/teur | フォーミュレーション[組成、...]/[素材分野で]～レーター |
| espèce | 化学種 |
| 会合(数) | [同種の分子二個以上が比較的弱い分子間力によって集合し、一つの単位として行動している状態。～を起す分子には水、アルコールのように水酸基を持つものが多い/] |
| compte-gouttes, pipette | スポイト、ピペット |
| compteur | 計器 |
| plombage | 封印 |
| erreur du ～ | 器差 |
| conversion | 転化？ |
| cornue(f) | レトルト、蒸留器 |
| corps gras | 油脂 |
| végétaux | [huile de :] |
| arachide | 落花生 |
| calandula | キンセンカ |
| colza | 菜種 |
| coton | 綿実(めんじつ) |
| navette | 油菜？[plante voisine de colza] |
| olive | オリーブ |
| palme | 油椰子 |
| ricin | ヒマ、ドウゴマ(castor) (huile de ～ ひまし油) |
| sésame | 胡麻 |
| soja | 大豆 |
| tournesol | 向日葵 |
| animaux | |
| matière grasse | [substances alimentaires (beurre, crème, huile, margarine) contenant des ～ gras] tartinable : 塗り易い、伸ばし易い |
| ～ gras (ind. des) | 油脂産業 |
| trituration | 圧抽？[ou ext～; de graines ou de fruits oléagineux; regroupe les op.s mécaniques et/ou chimiques qui vont conduire au déshuilage] |
| pression | 圧搾 |
| viège | ヴァージン[quand le process n'emploie que des op.s mécs (pression)] |
| extraction par solvant | 抽出 [à partir du tou～; l'huile produite doit être raffinée] |
| tourteau | 絞り粕 [résidu de pr～] |
| hexane | ヘキサン[sol～ utilisé; dangereux et toxique; émet des composés organiques volatils. 可燃性の無色液体。日本では食品添加物として認められている？] |
| déshuilage | 油分離、脱脂？ |
| désodorisation | 脱臭 |
| raffinage/semi-～ | 精製 |
| huile de base | ベース-オイル？ |
| contaminants potentiels | |
| résidus phytosanitaires | |
| hydrocarbures polycycliques aromatiques | |
| traces de solvants | |

métaux lourds
 aflatoxines
 phtalates
 composés formés lors du procédé (3MCPD)

conditionnement

margarinerie

coproduits animaux

lipochimie = oléochimie [végétale]



biocarburant
 biodiesel

biosolvant バイオ溶剤 [= agros~]
 EMHV 植物油メチルエステル[esters méthyliques d'huile végétale]

biolubrifiant バ~潤滑剤
 biosurfactant バ~界面活性剤
 biopolymère バ~ポリマー

biocide 殺生物剤 [殺虫剤, 除草剤など]

cosmétique

craquage thermique クラッキング、熱分解 [cracking とも]

vapo~ueur スチーム-クラッカー

cristallographie 結晶学/分析

mono/polycristal 単/多~

~ à rayon X X線~学/分析

cuve (de réduction,...), bêche(f) ... 槽、タンク、

cyanhydrique (acide)/nure/nogène シアン化水素酸 (青酸) [HCN 水溶液]/~化物 (青酸化合物) [CN - *。
 青酸カリ(~nure de potassium)等]/~ [無色の有毒ガス]

densité 比重 [温度-~カーブをベースに、温度の方を測定することもあり]

dépôt en phase vapeur CVD [化学的蒸気堆積法、~蒸着]

dessiccation 乾燥させる

siccatif [qui active la ~ des couleurs, en peinture]

désulfuration/adoucissement 脱硫化/~、スイートニング[/]

dilution 希釈、(溶解)

distillation[l] 蒸留

~lat ~物、留出物

colonne de ~ ~塔

plateau de ~ トレイ、段、~単位

p~ théorique

fractionnement, ~ ~née 分留 [沸点の差の小さい液体混合物に、~操作を何回も繰返して分離を行う]

colonne de ~ ~塔

~tions légères de pétrole 軽留分?

~tions lourdes de p~ 重留分?

~ sèche 乾留 [空気を遮断して木材, 石炭などの固体有機物を加熱・分解することにより、アンモニアを含むガス液, 油状物質のタール等を得る操作]

~ cryogénique 極低温~? [liquéfaction par compression et détente, suivie d'un processus de d~; reste le procédé de production prépondérant pour l'oxygène et l'azote pur; permet d'obtenir un gaz plus pur (99,99%), mais requiert un investissement initial important]

~ par garnissage organisée

dosage 定量 [量の特定]/調合 (しかるべき量を配合する?)

eau

~ pure?, purifiée? 精製水 [単なる蒸留では、不純物が完全には除けないので濾過も行う?]

~ ultrapure 超純水?

eau de javel 次亜塩素酸ナトリウム [hypochlorite de sodium]

effluent/luve 気体、液体排出物、/[有機化合物が放つ] 香り、臭気

élastomère エラストマー [常温付近で弾性の高い高分子化合物。合成ゴムの総称]

module de rigidité = m~ initial? 弾性係数?

dureté 硬度 [単位 : shore、度]

allongement à la rupture 破断時の伸び?

résistance à la rup~

vitesse de reprise ~tique

vulcanisation 加硫 [原料ゴムに硫黄を加え加熱して橋かけ結合を創り出し、実用に耐える伸長性、弾性を与える。成型時に同時に行う]

charge 添加剤 [substances solides, finement divisées, incorporées ds un élastomère pour lui donner des propriétés mécs.,...]

noir de carbone カーボン-ブラック

silice シリカ

anti-ozone [ゴムの] 老化防止剤

hévéa(m) バラゴムノキ

~ à usage gén.

SBR [styrene-butadiene rubber; copolymère de butadiène et de styrène]

polyisoprène ポリイソプレン、イ~-ゴム [天然ゴムを構成する高分子化合物。La catalyse stéréospécifique permet d'obtenir une configuration stérique régulière ds une production ind.]

polybutadiène ポリブタジエン [faible hystérésis, excellente résistance à l'abrasion, bonne r~ à l'oxydation et aux basses températures]

butylcaoutchouc ブチル-ゴム?

c~ d'éthylène-propylène エチレン-プロピレン-ゴム?

c~ naturel 天然ゴム [examiné aux rayons X, il constitue un diagramme correspondant à un état amorphe de la matière. Lorsqu'il est étiré, il présente un d~ de fibre montrant qu'il se forme un arrangement régulier caractéristique de l'état cristallin. Cette cristallisation entraîne un autorenforcement de la résistance mécs., ce qui explique la grande r~ à la rupture qu'il possède même en l'absence de charges renforçantes]

élastomère à u~ spécial

c~ nitrile, n~lique ニトリル-ゴム [copolymère de butadiène et de n~ acrylique]

polymérisation du chloroprène クロロプレンの重合化

Teflon [polytétrafluoro-éthylène; pratiquement insensible à de nombreux agents dégradants, il conserve ses propriétés mécs.s jusqu'à plus de 200°C]

polyéthylène chlorosulfoné

polysulfure organique 有機ポリ硫化物、ポリスルフィド

c~ de silicones シリコン-ゴム? [de tous les é~s, il conserve son élasticité ds le domaine le plus étendu de températures, entre -80 et +300°C environ]

c~ de polyuréthane ポリウレタン-ゴム?

polyét~ chloré 塩化ポリエチレン?

~ d'épichlorhydrine

c~ polyacrylique ポリアクリル-ゴム?

copolymère ét~-acrylate de méthyle

| | |
|----------------------------------|---|
| fluorosilicone | 弗化シリコーン? |
| copolymère ét~-acétate de vinyle | |
| électrochimie | 電気化学 |
| équivalent ~que | ~~当量 [電~溶液中に一对の電極を入れ電極間に直流電源から一クーロンの電氣量を流して電氣分解した時、両電極に析出してくる原子或は原子団の g 数を各物質の~ ~当量という。金属又は非金属の原子或は原~の化学当量をファラデー定数で割ったものに等しい。例：銀の電氣化学当量は 0.001118g] |
| ~de/anode/cathode | 電/陽/陰極 [全て f.] |
| ion/cat~/an~/~nique | イオン/陽/陰~/ |
| cellule ~mique | ~~セル [dispositif utilisé pour étudier les phén.s électriques des réactions ch~; composée de 2 électrodes en contact avec un ~lyte et d'un circuit externe. 電池になるものとイオン化傾向測定に使われるものとあり?] |
| à un compartiment | |
| à 2 com~s | 二槽式? [isolation ch~ des com~s an~que et ca~que; un pont s~ assure la conductivité ionique en permettant le passage du courant véhiculé par les ions] |
| pont salin | 塩橋 |
| ~lyse | ~分解 |
| ~lyte | 電解質 [酸, アルカリ, 塩等] |
| couple ~lytique | [~~で対になる二種の金属?] |
| ~phorèse | ~泳動 [電荷を持つコロイド粒子等が、溶液中の電極による電場に従って移動] |
| potentiel de ... | ... 電位 |
| émul/suspension | 乳/懸濁 [液体中に液体/固体が分散] |
| ~sifiant | 乳化剤 |
| endurance | 耐久性 [effort ou déplacement, nb de cycle, To の三つがその特性を示す] |
| essai d'~ | ~試験 |
| vieillessement à chaud | 熱老化 (heat aging) |
| époxyde | エポキシド [三員環のエーテルであるオキサシクロプロパン(オキシラン)を構造式中に持つ化合物の総称。置換基として見る場合はエポキシ基と呼ばれる] |
| épuration/purification | 精製/? [/] |
| équilibre | 平衡 (状態) |
| ~ chimique d'oxydoréduction | 化学~ |
| éq.s de l'industrie chimique | 各種装置 |
| échangeur de chaleur | 熱交換器 |
| évapora/cristallisation | 蒸発/晶析 |
| absorp/distillation | 吸収/蒸留 |
| adsorption | 吸着 |
| extraction | 抽出 |
| humidification/séchage | 加湿 (contrôle hygrométrique?)/乾燥 |
| broyage/granulation | 粉碎/造粒 |
| ~yeur/~teur | |
| mélange/geur | 混合/ミキサー |
| trémie(f) | ホッパー |
| rebouilleur | リボイラー、再沸器 |
| réacteur | 反応釜、リアクター |
| séparation méc. | 機械的分離 |
| filtration | 濾過 |
| test run | [原単位の確認等を行う] |

| | |
|--|--|
| clé (de répartition d'un coût sur diff.s ~s ou postes) | |
| étanchéité (à l'air/eau) | 気/水密性/パッキング?シール? |
| ~che | 防水の |
| garniture/joint d'~ | パッキング/ガスケット |
| exo/endermique | 発/吸熱の |
| pouvoir calorifique | ~量 |
| extraction | 抽出 |
| extrusion | 押し出し成形(加工) |
| façonneur | 加工メーカー[モノマーから重合によりポリマーを作ったりする] |
| ferrique | 第二鉄の |
| filtration, séparation par membrane | 濾過、膜分離 |
| micro~ | 精密~[油脂, 細菌は~するが、塩, 糖, 蛋白質は通す] |
| ~ tangentielle? | タンジェンシャル~~? |
| ultra~ | 限外~[コロイド粒子を濾し分ける: 油脂, 細菌, 蛋~は~するが、塩, 糖は通す] |
| nano~ | ナノ~[塩の一部だけを通す] |
| osmose inverse | 逆浸透[塩も通さない] |
| dialyse | 透析[コ~粒子が半透膜を通過できない性質を利用して、コ~溶液中の不純物を除き精製する方法] |
| électro~ | 電気~[半~の外側に設けた一対の電極に直流電圧を掛け、イオンの移動を加速] |
| filtre rotatif sous vide | 真空回転フィルター? |
| filtrat, perméat/rétentat, concentrat | 濾液/滓(し) |
| flacon/ballon | フラスコ/丸底~ |
| Kjeldahl | ケルダール-~ |
| flavine | フラビン[黄色酵素やりボフラビン(ビタミンB ₂)の形で生体内に存在している水溶性色素] |
| ~ mono-oxygénase | モノ-オキシゲナーゼ... |
| fluorhydrique (acide)/~rure/~r | 弗酸 [= 弗化水素酸]/化物/素 |
| formique (acide) | 蟻酸 |
| fuel, fioul/gasoil, gazole/kérosène(m) | (燃料) 重油 [原油の常圧蒸留残油と軽油留分を混合したもの。A~: 軽油留分主体、C~: 残油分主体]/軽油 [ディーゼル車用]/ケロシン、(白) 灯油 |
| ~ domestique/lourd | 家庭用灯油/重油 |
| soutes (marines) | [船舶用の] 燃料油、重油 |
| condensat | 軽質油の一 [地下では気体状、地上セパレーターで採取] |
| fût/enfûtage | ドラム/~充填 |
| graphite/noir de carbone | グラファイト、黒鉛 [炭素原子が層状に結晶化]/カーボン-ブラック[煤様のもの] |
| halogène | ハロゲン[弗素, 塩素, 臭素, 沃素, アスタチンの総称。金属元素と結合して典型的な塩を作る] |
| huile essentielle | エッセンシャルオイル、精油 [植物に含まれ、揮発性芳香物質を含む有機化合物。オ~/油という字が付くが、油脂とは全く別の物質から出来ている。可溶化リポイドで水に溶け難く、アルコール, 油脂などに溶ける] |
| hydrate | 水和物、水化物 |
| hydrocarbure | 炭化水素/石油・天然ガス |
| aliphatique | 脂肪族の[鎖式化合物の別名。炭素原子が鎖状構造或は枝分れを含む鎖状~を成す] |
| aromatique | 芳香族の[ベンゼン環に代表される安定した化合物の総称。化~の~とは無関係] |
| ◇ | ◇ |
| ◇ | ◇ |
| ◇ | ◇ |
| huile/gaz | 原油/天然~ |

| | |
|---|---|
| pétrole | |
| ~ brut léger/lourd | 軽/重質原油 |
| gaz de p~ liquéfié | 液化石油ガス = LPG |
| g~ naturel liquéfié | 液化天然~ |
| bitume | 天然アスファルト/瀝青 [天然に産する固体, 半固体, 液体, 気体の~水素類の総称] |
| goudron/brai | タール、瀝青/ピッチ |
| ~ de houille | コール~ [石炭を乾留してコークスを製造する際に生ずる黒色, 粘稠の油状物質。ピ~等、種々の芳~化~を含む数百から数千の化学物質の混合物] |
| hydrogénation | 水素添加 (反応)、水素化? |
| hydrogène | 水素 [同じ温度での分子速度が全ての気体の中で最大、熱伝導率も空気の約7倍。無機・有機化学工業の最重要な原料] |
| ~lyse/déshydratation | 加水分解/脱水縮合 |
| ester/rification | エステル [有ou無機酸がアルコールouフェノールと脱水~して出来る化合物の総称]/~化 |
| saponification/fiable | 鹼化/~性の [油脂等のエ~をアルカリでアル~と脂肪酸に加水分解/] |
| hydroxyle/xyde | 水酸ouヒドロキシル基 [-OH]/~化物 [*OH] |
| hydrures | 水素化合物 |
| hygrométrie (degré d') | 湿度 |
| ~scopique | 吸湿性の |
| indice d'octane (à haut) | (高) オクタン価 (の) |
| induction | 誘導 |
| isomère | 異性体 [化学組成は同じだが、構造や立体配列の違いの為、性質が異なる] |
| isotropie/pe | 等方性/~の |
| an~ | 異方性 [方向によって屈折率等の物理的性質が違うこと] |
| kérogène | ケロゲン、油母 |
| kétol | ケトール、ヒドロキシケトン、オキシケ~, ケトアルコール [同一分子中にア~の水酸基とケ~のカルボニル基を共に持つ化合物。一般にア~とケ~の両方の性質を示す。水~とカ~基の相互作用の為、ア~, ケ~の何れにも無い性質を示すことも] |
| latex | [ゴム植物の樹皮から取れる] 天然~乳液/ラテックス [合成~, プラスチック等の分子が水中に懸濁した液。塗料, 接着剤などになる] |
| tech.s d'utilisation directe de l~, par ajout d'ingrédients sans malaxage | |
| trempage | |
| imprégnation | |
| enduction | |
| filage | |
| moulage | |
| préparation de la mousse de l~ | |
| liaison chimique | 化学結合 |
| ~ covalente | 共有~ [二つの原子が一つ又は複数の電子対を共有] |
| co~ce | 共有原子価 |
| singulet | 一電子~ [一個の電子が共有される?] |
| ~ simple | 単~ [二つの原子から一個ずつ提供された電子二個を共有] |
| double ~ | 二重~ [二つの~二個ずつ提供された電子4個を共有] |
| d~ ~ conjuguée | 共役二重~ [二つ以上の二重~が単~と交互に存在する~] |
| ~ allénique | アレン~ [C=C=C型の連続した二重結合を持つ化合物を指す] |
| ~ multiple | 多重~ |
| ~ hydrogène | 水素~ [電気~度が大きな原子に共有~で結付いた水素原子が、近傍に位置した窒素, 酸素, 硫黄, フッ素, π 電子系などの孤立電子対と作る非共有~性の引力的相互作用。陰性原子上で電氣的に弱い陽性を帯びた水素が周囲の電氣的に陰性な原子との間に起こす静電的な力。蛋白質が高次構造を形成する際、核酸の中で核酸塩基同士が相補的に結付き二重螺旋構造を形成する際に必要な重要な駆動力] |

| | |
|-----------------------------------|--|
| électronégativité | 電気陰性度 [分子内の原子が電子を引寄せる強さの相対的な尺度] |
| énergie de ~ | ~エネルギー [BDE = enthalpie de dissociation de ~?] |
| én~ d'ionisation | イオン化エ~? |
| déprotonation | 脱プロトン化 [réaction au cours de laquelle un proton H ⁺ est retiré d'une molécule, qui va former sa base conjuguée. 分子からプロトンを除去して共役塩基を作る反応] |
| liant | バインダー (結合、粘着剤) |
| lipides | 脂質、リピド [構造的に異質な物質群を含む。一般に脂溶性で有機溶媒に溶け水に難溶性] |
| ~s simples | 単純~ |
| glycéride(m) | グリセリド [脂肪酸とグ~ルのエステル結合の総称。中性~, 油脂とも。グ~ルには三分子の~酸が結合でき、モノグ~, ジグ~, トリグ~の三種が出来る。天然に存在する~の殆どはトリグ~] |
| tri~ | トリ~ = トリアシル-グ~ル [中性~の主成分。動植物のエネルギー源として、種子や~組織に蓄積] |
| huile | 油、オイル [不飽和~酸が優勢で、常温で液状] |
| graisse | 脂肪 [飽和~酸が優勢で、常温で半固体又は固体状] |
| cire | 蠟 [高級脂肪酸と一価又は二価の高級アルコールのエ~結合] |
| ~s complexes | 複合~ |
| phospho~ | リン~ [構造中にリン酸エ~部位をもつ~の総称。一般的なリン~は、グ~ルやスフィンゴシンを中心に脂肪酸とリン酸が結合し、更にリン酸にアル~がエ~結合した構造を持つ。両親媒性を持ち、水溶液中で二重層を形成。生体膜 (membranes biol.s) の形成に重要な役割を果す] |
| lécithine(f) | レシチン [髓鞘や卵黄中に存在。動植物細胞の必須成分] |
| glyco~ | 糖~ [supports de déterminants antigéniques (抗原決定基)] |
| sphingo~ | スフィンゴリピド [脳や神経組織に多く存在。動植物の重要な膜成分。表皮細胞間脂質の主要成分として水透過のバリアとして機能] |
| ~gomyéline | ~ミエリン [最も豊富] |
| céramide/~ de type 3 | セラミド [全ての~の構成成分。角質細胞同士を繋ぐ角質~間脂質の半分を占める。voir "épiderme", couche cornée]/~ 3 |
| acylase = amidase | アシラーゼ [モノカルボン酸アミドを加水分解し遊離酸とアンモニアを生成する酵素] |
| dérivés de ~s? | 誘導~ [鹼化により生ずる] |
| acide gras | 脂肪酸 [R-COOH; 非水溶性。ess. (必須) とは、動物の成長や正常な生理機能維持の為に必要だが、体内で他の脂~から合成不可または量的に不足する為、外から摂取の必要なもの。ヒトの場合は多価不~~酸。炭素鎖末端から数えて3位, 6位に二重結合のある ω -3と ω -6の二系統あり] |
| AGLC | [activés en acyl-CoA] |
| acyl-CoA | アシルCoA [servent à la synthèse des lipoprotéines intestinales] |
| ~ ~ insaturé | 不飽和~酸 [不~: 炭素原子間に二重ou三重結合あり。融点が低く付加反応を起易い] |
| mono/poly-insaturé | 一/多価不飽和~酸 [多重結合が一/複数] |
| ~ ~ saturé | 飽和~酸 [炭素原子間の結合が単結合のみ] |
| ~ butyrique | 酪酸 |
| ~ linoléique | リノール酸 |
| ~ linoléique | リノレン酸 |
| ~ oléique | オレイン酸 [オリーブ油など多くの動植物油に含まれる代表的な一価不~~酸] |
| ~ palmitique | パルミチン酸 |
| ~ stéarique | ステアリン酸 |
| ~ ~ libre | 遊離~酸 [血中~酸の内エ~化していないもの] |
| stéroïdes | ステロイド [pu~s ef~s cel~s] |
| stérol | ステロール [ステ~ドの代表的な一類。ステ~ド-アル~の総称] |
| chole~/~/ sulfate | コレ~/~/硫酸~? [l'équilibre ~~/~ s~ est important au maintien d'une fonction barrière optimale] |
| testostérone/cortisone/vitamine D | |
| caroténoïdes | カロテノイド [une classe de pigments] |
| ~tène | カロチン、カロテン |
| vitamines liposolubles | 脂溶性ビタミン |

| | |
|------------------------------|--|
| terpénoïde, terpène | テルペノイド=テルペン |
| | ◇ |
| glycérol(m), glycérine(f) | グリセロール=グリセリン[三価の脂肪族アル～の一] |
| eicosanoïdes | エイコサノイド[多価不～脂肪酸から形成される化合物の総称] |
| inositol triphosphate | [puissants effecteurs cellulaires] |
| liqueur | |
| ～ mère | 母液 |
| ～ dense | 濃縮液 |
| ～ d'attaque | 腐食液 |
| ～ blanche | 白液 [紙・パルプ；苛性ソーダと硫化ソ～から成る透明な蒸解液] |
| ～ noire | 黒液 [紙・～：木材蒸解後に～と共に釜から排出される液] |
| ～ verte | 緑液 [紙・～：黒液中の有機物を燃焼させて残った無機薬品を水に溶解した液] |
| macromolécule | 高分子 |
| matériaux composites | 複合材料 |
| matrice | マトリックス(母材) |
| charge | フィラー [補強材, 増量材, 機能化材] |
| mercurial | 市場価格表 |
| Platz | [organisme privé; C4 = butane 等の取引価格を仲買人に問合せ、まとめて公表] |
| métallisation sous vide | 真空蒸着 [金属の filament に電流を通して蒸発させ、他の物質の表面に付着させる] |
| métalloïde | ママ、半金属 [珪素, 砒素など] |
| minéral (chimie) | 無機化学 |
| minium, plomb rouge | 鉛丹、光明丹 [酸化鉛] |
| mole(f) | モル [物質量の単位。アボガドロ数個の原子, 分子, イオンの集り] |
| volume molaire | ～体積 [ア～の法則によると、同温, 同圧, 同体積の気体に含まれる同種分子の数は、種類に関係なく一定。12g の炭素原子 C ₁₂ の中に含まれる原子数をア～数と呼ぶ (約 6.02 × 10 ²³)。0℃、1 気圧の時、1 モルの気体の体積は 22.4l] |
| fraction m～ | ～分数? |
| poids moléculaire | 分子量 [炭素原子 C ₁₂ の重さを 12 とした時の、各分子の重さ。無名数。ア～の法則により、気体なら同温, 同圧, 同体積の重さを比較すれば良い] |
| naphta | ナフサ [原油を常圧蒸留し沸点 30～170℃ の範囲で得られる軽質留分で、揮発油。これより重質な留分が灯油, 軽油, 残渣油。ナフサを熱分解してエチレン, プロピレン等のオレフィンを生産し、これを原料に各種石油化学製品を製造] |
| nitrique (acide)/trate/trure | 硝酸/～塩/窒化物 |
| nor- | ノル [誘導体の母体化合物を表す] |
| opérer | 操業 |
| organique (chimie) | 有機化学 |
| squelette carboné | 炭素原子の骨格構造 [これに種々の官能基がくっつく] |
| chaîne carbonée | 炭素鎖 [長鎖脂肪酸等の表現になる] |
| cycle | 環 |
| fonction | 官能基 |
| substituant | 置換基 |
| valence | 原子価、イオン価 [nb de liaisons chim.s qu'un atome ou un ion engage avec d'autres a～s ou ions ds une combinaison] |
| électrons de ～ | 価電子 [é～s d'un a～, responsables des li～s de cet a～ avec d'autres a～s] |
| quadri-, tétravalent | 四価の |
| organochloré/phosphoré | ～塩素/燐系の |
| osmose | 浸透 [溶媒は通すが溶質を通さない半透膜を隔てて溶液と純溶媒を置くと、溶媒が半 |

| | |
|--|---|
| | ～を通して溶液側に移動して～平衡に達する。これが～] |
| pression ~tique | ～圧 |
| ～ inverse | 逆～ [逆に溶液側に～圧より高い圧力を加えると、溶液中の溶媒分子は半～を通して純溶媒中へ移行する。これが逆～。塩も通さない] |
| oxyda/réduction | 酸化/還元 [化合物 A を～: A から電子を奪う/還元: 電子を付加。化～ A の～には同時に還元される化～ B が必要。A から電子を奪って B に渡すと見なすも可] |
| per～ | 過～ |
| oxyde/per～de, eau oxygénée | 酸化物/過～物 |
| per～de d'hydrogène | ～化水素 [この水溶液の薬局方名がオキシドールで、商品名がオキシフル] |
| tenue à l'～ rancimat | 耐～力? スコア |
| pastille | ペレット |
| phase (changement de) | 相 (転移) (transition とも) |
| solide/liquide/gazeux | 固/液/気体状の |
| pt de congélation | 凝固点 |
| condensation/sat pt de rosée, ～ | [蒸気の] 凝縮/復水? デュー-ポイント、露点 [水蒸気が～し始める温度] |
| évapora/sublimation | 蒸発、気化 [transformation d'un li～ en va～ par sa surface libre, à toute T°. 昇華を含めることも]/昇華 [固体から直接気体に] |
| vaporisation | 蒸発? 沸騰? [passage d'un li～ à l'état ga～ sous l'effet de la ch～] |
| pression de vapeur | 蒸気圧 [固体又は液体と熱平衡にある～の圧力] |
| pt de fusion/d'ébullition | 融/沸点 |
| chaleur latente ～ de va～tion ～ de fusion | 潜熱 [相転移の際、加えても温度の上昇を伴わない熱] 気化ou蒸発熱 融解熱 |
| T° de tr～ vitreuse | ガラス転移点 [固体の結晶を加熱すると融点で液体に変わり始め、固体と液体が共存する間は温度が融点に維持され、固体が全て液体になると、温度が上昇してゆく。非晶質の固体の場合、低温では結晶並に堅く流動性が無かったのに、ある狭い温度範囲で急速に剛性と粘度が低下し流～が増す。この温度を指す。～転～より下の非～状態を～状態と呼び、上では物質は液体又はゴム状態となる。～転～を持つ物質は、～の他に合成樹脂, 天然ゴム等の高分子。～転移の性質, ～状態の性質は未解決の問題] |
| pt de ramollissement | 軟化点 |
| T°/pr～ critique | 臨界温度/圧力 [気体はある温度以下でないと加圧しても液化しない。この温度/～温度で気体が液化するに要する圧力] |
| supercr～ | 超～の [臨界点に更に圧力, 熱を加えて行くと、液体でも気体でもない両方の特徴を持つ状態が得られる] |
| matière condensée/molle | ～及び液体? /ソフト-マター |
| phénol/lique | フェノール/～類 [芳香族炭化水素の水素を水酸基に置換えたもの]/～(の) ... |
| phosphorique (acide)/phate/phore | リン酸/～塩/燐 |
| a～～reux | 亜～酸 |
| photographie | 写真 |
| ～ argentique | 銀塩～ |
| émulsion photographique | 乳剤 [suspension ds la gélatine de cristaux microscopiques de chlorure ou de bromure d'argent photosensibles (塩化銀, 臭化銀)] |
| exposition | 露光 |
| syst. négatif-positif? | ネガポジ方式 |
| révélateur | 現像液 |
| photolyse | 光分解 |
| plastiques | プラスチック、樹脂 [ポリマーだけで実際に使用することは殆ど無く、これを主成分 |

| | |
|------------------------------|--|
| | として種々の添加剤を配合して初めて、～として実用に耐える材料となる] |
| plastifiant | 可塑剤 |
| stabilisant | 安定剤 |
| lubrifiant | 潤滑剤 [pour faciliter sa mise en œuvre] |
| ignifugeant | 耐熱剤? [pour améliorer sa résistance au feu] |
| charge inerte | [pour diminuer son prix] 安定剤 |
| ch~ renforçante | [pour augmenter ses propriétés mécaniques] |
| ? | 耐衝撃性改良剤 |
| ~ d'ingénierie | エンジニアリング-~ [ポリアミド, ポ~共重合体, ...] |
| thermodurcissable | 熱硬化性樹脂 [fondent par chauffage, mais n'atteignent leur état chimique final que par une cuisson prolongée qui les rend infusibles] |
| résine phénolique | フェノール~ |
| r~ urée | ユリア~ |
| mélanine-formaldéhyde | メラミン~? |
| r~ époxyde | エポキシ~ [= r~ époxy?] |
| r~ polyester insaturée | 不飽和ポリエステル~ |
| alkyd(e) | アルキド~ |
| r~ de silicone | 珪素~ |
| polyuréthane | ウレタン-フォーム(foam) |
| thermoplastiques | 熱可塑性樹脂 [fondent de façon réversible par simple chauffage] |
| polyamide | ポリアミド[ナイロンなど] |
| polyéthylène (PE) | ポリエチレン |
| polypropylène (PP) | ポリプロピレン |
| polychlorure de vinyle (PVC) | PVC (ポリ塩化ビニル) |
| polystyrène (PS) | ポリスチレン |
| polycarbonate | ポリカーボネート[主鎖にカ~結合を持つ重合体の総称。衝撃に強く軟化温度が高い。フィルム等に用いる] |
| r~ ABS | ABS~ [acryl-nitrile-butadiène; ニトリル-ゴムに同じ?] |
| r~ AS | AS~ |
| r~ méthacrylique | メタクリル~ [代表的なアクリル~。有機ガラスとして知られる] |
| polarographie | ママ[電解槽に試料溶液を入れ、一方には滴下~、対極には十分広い表面積を持つ非~性電極を使用。両電極間に連続的に増加する電圧をかけると、加電圧が変化し電解電流が流れても対極電位は殆ど変化せず、加~の変化が対極を基準とした滴下~の電位変化を示すことになる。電解~は主に拡散~と泳動~だが、本法では後者を無視させることが望ましい。この為測定電位範囲で電解されない支持~質を加える。加~が被電解物質の分解電圧に達するまで電解~は殆ど流れぬが、分解~に達すると電解~が急激に増大。しかし電解~が増大してある限界値になると、加~の増加に対して電流値が増大しなくなる。従って得られる電流-電圧~は階段状で、階段の高さが拡散~、その大きさは被~物質の濃度に比例。これを測定すれば物質の定量分析が可能。電流値が拡散~の半分に達した時の滴下~の電位即ち半波電位は、その電解条件下での被検物質に特有の値で、これを測定すれば定性分析が可能] |
| él~ à gouttes de mercure | 滴下水銀電極 [ガラス毛管の下端から数秒に一滴の速度で水銀滴が落ちる仕組。On réalise à sa surface une oxydation ou une réduction électrochimique en appliquant un p~ selon un programme pré-établi] |
| électrode de référence? | 非分極性電極 [それを通して電流が流れてもその電位が殆ど変化しない電極] |
| courant limite de diffusion? | 拡散電流 [被電解物質の電極表面への~による] |
| c~ par migration | 泳動電流 [電場によるイオンの移動に対応] |
| électrolyte indifférent | 支持電解質、無関係塩 [自身が直接電解に関係しないとの意。~ dont les ions réagissent plus difficilement aux él~s que les ions à doser (perchlorates alcalins, chlorures al~s,...). La concentration de l~ in~ doit être de 100 à 1000 fois plus grande que celle du corps à doser. On conçoit alors que, étant en excès, les ions de l~ in~ assurent pratiquement la totalité du courant par m~. à doser : 定量すべき ...] |
| courbe intensité-potentielle | 電流-電圧曲線 |
| ~ramme, vagues ~phiques | ~グラム |

| | |
|---|---|
| quantité physique | トン数のこと？ |
| raffinage/nerie | 精製/精油所 [製油所と同じ？] |
| réactif | 試薬 |
| réaction | 反応 |
| cinétique de ~ | ～速度論？特性？ |
| reformage | 改質 |
| ~ catalytique | 接触～ |
| ~ à la vapeur | 水蒸気～ |
| résilience | 弾性エネルギー？、衝撃強さ？ |
| résistance à la chaleur | 耐熱性 |
| séparation (tech.s de) | 分離 |
| décantation | 傾瀉、デカンテーション [混合物を静置して分離] |
| colonne de distillation | 蒸留塔？ |
| utilisant des pompes à chaleur pour récupérer la ch~ du condenseur et fournir les calories néc.s au rebouilleur | |
| filtration | 濾過 [別項。dialyse を含む] |
| tamis moléculaire | モレキュラー-シーブ、分子篩 |
| chromatographie préparative | 調製クロマトグラフィー？ |
| échangeur d'ions | イオン交換 (樹脂、...) |
| membrane semi-perméable | 半透膜 [employée ds l'électrolyse chlore-soude] |
| pervaporation | パーバレーション [溶液を加熱した半～に接触させることにより、その一方の成分を残し、他成分を透過させる] |
| congélation fractionnée | 分別凝固 |
| cyclone | サイクロン-コレクタ ou セパレータ [円筒形の内部に気体や液体を渦巻状に送込み、遠心力で異物を分離] |
| isolat/concentrat | ～/濃縮物 |
| silicate/ce/quartz | ケイ酸塩/シリカ、無水ケイ酸 [SiO ₂]/水晶、石英 [左の結晶] |
| silicium/cone | 珪素、シリコン/シリコーン [有機～化合物] |
| slop | [副産物だが、燃料として売れる] |
| sodium/soude caustique | ナトリウム/苛性ソーダ [NaOH] |
| sol/gel | ゾル [溶液中に高分子、凝集体粒子が析出]/ゲル [固体中に気又は液相が分散] |
| thixotropique | チキソトロピーの、揺変性の [静置状態では流動性を持たぬゲルが、揺回すと～に変わり放置すると元に戻る現象] |
| solution/solvant/luté | 溶液/媒/剤/質 |
| concentration de/teneur en ... | の濃度/～、含有量 |
| titré | 滴定された？ [複数成分の含有量を特定物質で表現？ ex : le vin est ~ en alcool] |
| soluble ds l'eau | 水溶性の |
| lipos~ble | 脂溶性の |
| solubilité | 溶解性、可溶性 |
| solubiliser | 可溶化する |
| hydrophile/phobe | 親/疎水性の |
| lipophile/phobe | 脂肪親和 ou 親油/疎油性の |
| amphiphile | 両親媒性の [水性溶媒にも油性溶媒にも親和性あり] |
| polaire | 極性の [分子間結合を形成する電子が両端の原子の片方に偏って分布するような結合を持つ官能基を、～基と呼ぶ。極端な場合、解離してイオンとなる。～基は水和し易い] |

為、多く親水性。極性基の無い構造は水に溶け難く多く疎水性]

| | |
|---|--|
| solvant | |
| agro-~ = bio~ | |
| eau | |
| CO ₂ supercritique | 超臨界CO ₂ |
| liquide ionique | イオン液体 [100 ~ 150°C 以下で液体状の塩。塩を構成する~を比較的大きなある種の有機~に置換すると、融点が下って室温付近でも液体状になることあり。殆ど蒸気圧を持たない為揮発せず、燃難いので環境に飛散すること無く、耐熱性があり、電気を通易い] |
| solvolyse | 加溶媒分解、ソルポリシス |
| spectroscope/pie | 分光装置、器/~分析/~学 |
| ~graphe | スペクトログラフ(~写真機) |
| ~mètre/métrie | ~計/ |
| stabilisant | 安定剤 [プラスチックの成形或は使用時の、加熱、光の照射等による劣化を抑止、防止] |
| dégradation thermique/ultraviolette | 加熱/光 [つまり紫外線] の照射による劣化 |
| résistance au ? | 耐候/光性 |
| anti-oxydant | 酸化防止剤 [プ~は高温使用時、溶融成形時に熱劣化を起すこと多し。主に酸素がポリマー中に形成する過~物に起因 (C-Hの結合が自動~反応を受易く、分子鎖が切れて弱くなったり、別な箇所とくっ付いて硬く脆くなったりする)。~防止剤はこの過~物から形成されるラジカルを不活性化或は過~物を直接分解させたりする] |
| ? | ヒンダード-フェノール |
| absorbeur d'ul~s? | 紫~吸収剤 [太陽光の中では近紫~が、ポ~を形成する化学結合エネルギーを切断するだけの光子エ~を持つ。紫~吸収剤は、近紫~を吸収したり生成ラ~を捕捉しその連鎖反応の進行を防ぐ。PE, PP, PVC の長期屋外使用を可能にした意義絶大] |
| benzophénone | ベンゾフェノン |
| benzotriazole? | ベンゾ-トリアゾール |
| ? | ヒ~-アミン系 (通称 HALS) |
| ~ pour PVC | PVC用~剤 |
| stéréochimie | 立体化学 |
| stérique | ~の、~配置に関する |
| ~sélectivité | ~選択性? |
| ~spécificité | ~特異性 |
| ~dépendance | ~依存性? |
| ~isomère | ~異性体 [光学異~はその一] |
| activité optique, pouvoir rotatoire | 光学活性、旋光性 [物質中を偏光が通る時、偏光面が回転する性質。炭素原子に結合して正四面体型構造を取る四種の原子或は原子団が全て異なるものに生ずる] |
| lumière polarisée | 偏光 [直線~: 電磁波では一般に電場、磁場が伝播方向と垂直に振動するが、振動の方向が一定のもの。一般の~は、互いに垂直方向に振動する二つの直線~の合成と見なせて、合成された電界の軌跡は普通螺旋状に回転。これを円~と言う] |
| lévo/dextrogyre | 左/右旋性の[偏光面を回転させる] |
| racémique | ラセミ体 [左, 右旋性の異性体が等量混合し旋~を失っていること] |
| polarimètre | 偏光測定 |
| chiralité/~l | キラリティ、不斉 [分子が自身の鏡像と重なり合わず、同じ化学式の鏡像異~が存在すること]/キラルな |
| tétraèdre (régulier) | (正) 四面体 [ex. méthane] |
| centre de ~, d'asymétrie | 不斉中心 [これが有ると旋~を持つ。例: 不斉炭素~。carbone asymétrique: c~ lié à 4 substituants tous diff.s ds une str. tétraédrique] |
| énantiomères, inverses optiques, isomères o~s | エナンチオ、鏡像、光学異~ [全て同義。互いに鏡像関係にある一対の~体。右旋性なら(+), d-, 左旋性なら(-), l- で表す] |
| antipode | 対掌体 |
| résolution, dédoublement [ラ~体からの光学異~の] (光学) 分割 | |
| ~ après dérivation sous forme de diastéréo-isomères | ジアステレオマーに変化させる(~) ~ |
| [Soit un mélange racémique d+l et un composé Δ actif sur la lumière po- | |

larisée, choisi de façon à se combiner à la fois à *d* et à *l*. Il en résulte un mélange de deux co~s $d\Delta$ et $l\Delta$. Ces deux co~s ne sont pas inverses optiques (l'i~ o~ de $d\Delta$ est $l\Delta$, Δ étant l'i~ o~ de Δ), mais des dia~iso~s présentant des propriétés physiques (en particulier des solubilités) diff.s et, en principe, séparables par cristallisation fractionnée. La séparation effectuée, on régénère *d* et *l*, à partir de $d\Delta$ et $l\Delta$ (Δ : 分割剤)]

cristallisation fractionnée 分別結晶
~ directe 直接~?

nomenclature des configurations absolues 命名法、表示法 (D-L, R-S,...)

classement rationnel de tous les radicaux 置換基の順位則 [no. atomique de l'atome d'attache du radical au carbone の小さい方から、次に celui de ses substituants immédiats,... の順に並べる。後に行く程、順位が高いと言う。下に例を掲げる。但し間に幾らでも入る]

-H, -CH₃, -C₂H₅, CH₂OH, -COOH, -OH, -Cl, -Br,...

Soit un carbone asymétrique dont les quatre sub~s sont, ds l'ordre inverse du classement précédent, *a*, *b*, *c*, *d*. On place l'observateur à l'opposé de *d*. Si pour passer de *a* à *b*, puis à *c*, son regard se déplace ds le sens des aiguilles d'une montre, le carbone chiral est noté R; s'il se déplace ds l'autre sens, il est noté S.

diastereo-isomère ジアステレオ異~, ジ~マー [隣合う二つ以上の不斉炭素~を持つ分子の場合、互いに鏡像でない異~が存在。その種の組合せを指す。Contrairement aux inverses optiques, les dia~-~s ont des propriétés physicochimiques (autres que le pouvoir rotatoire) diff.s, ce qui permet, en principe, de les séparer par les méthodes de l'analyse immédiate (物性が異なる、近似ou定性分析)]
épimère エピマー [一ヶ所だけの~炭素に於ける立体配置が異なる異~]

dichroïsme 二色性 [結晶が透過光の方向によって選択吸収を異にし、色が違って見える性質]

d~ circulaire 円偏光二色性 [旋~物質が左/右回りの円偏光に対して吸収を異にすること]

inversion mét. chirale [代謝反応により右旋性から左~へ] 転化?

? ~障害 [分子内の隣接した基によって化学反応が妨害, 抑制されること]

stœchiométrie/que 化学量論 [~反応に伴う物質間の数量的変化、物質の~的組成とその物理的性質の間の数~関係などを取扱う]

sulfonique (acide)/nate スルホン酸 []/~酸塩

~nation ~化 [硫酸, 発煙硫酸等を用いて炭化水素に~酸基 (-SO₃H) を導入する反応操作]

sulfoxyde/dation スルホキシド/~化?

sulfurique (acide)/fate/fure 硫酸/~塩/硫化物

gaz/anhydride ~reux 亜~ガス = 無水亜~ [SO₂]

tartrique (acide)/trate 酒石酸/~酸塩

temps de grillage スコーチ-タイム

thi(o)-/soufré 硫黄の/~を含む?の化合物?

torche フラム

toxique 毒性を持つ、有毒の、有害性の/毒

toxine 毒素 [substance ~ élaborée par un organisme vivant auquel elle confère son pouvoir pathogène]

éco~ 環境~を持つ [qui est ~ pour l'env.]

traces, élts en ~ 微量成分、元素

vieillessement 経時劣化

viscosité 粘性

(centi) poise (センチ) ポアズ

~ Mooney ムーニー粘度

~ Brookfield ブルックフィールド粘度

volatil 揮発性の

COV
xanthène, xanthanne

VOC [composés ~s organiques]

キサントン／～染料



フレコン

container flexible

発注単位

unité de livraison, (livraison unitaire)

供給責任

obligation de fourniture

スタート-アップ

[製品を変えたりして立上げ直すこと]

先 (せん) 払い

[異物等が混じている原料をス～-ア～時に流す。実際の生産に入らないロス部分]

炭水化物

[